***KSU - COLT - English Language and Translation Department***

|  |  |
| --- | --- |
| **Course Name** | Comparative Constructions 2 |
| **Course Code and Number** | 125 Najd |
| **Level** | 4 (New Plan) |
| **Contact Hours** | 2 hours |
| **Instructor** | Dania Salamah |
| **Contact Information** | [dania\_salamah@yahoo.com](mailto:dania_salamah@yahoo.com) OR @DaniaCOLT |

***Course Goals:***

The course aims to introduce students to the processes of comparing, contrasting, and formulating typical Arabic and English constructions through the general hands-on practical translation of sentences based on grammatical principles.

***Course Objectives:***

By the end of the course, students should be able to:

1. Discriminate between Arabic and English common constructions

2. Grasp the similarities and differences between Arabic and English constructions

3. Demonstrate skill in overcoming the word-for-word approach to finding equivalent English sentences for Arabic ones, and vice versa

4. Translate sentences from Arabic into English and vice versa for general and practical purposes

***Course Description:***

The course is at the intersection of grammar, writing, and translation. It seeks to enable students at this level (i.e., beginners) to move smoothly between English and Arabic, and vice versa. The course provides an opportunity for students to put side by side grammatically well-formed sentences of both languages. To do so, the course gives hands-on general practice in comparing, contrasting, formulating, and translating Arabic and English constructions based on grammatical principles. The course focuses on a number of constructions, such as open-ended parts of speech (i.e., nouns, verbs, adjectives, and adverbs), close-ended parts of speech (i.e., determiners and prepositions), and grammatical categories such as tense, aspect, modality, etc.

***Course Methodology:***

Class work consists of hands-on experience with comparing/contrasting and translating both individually and as groups in the form of both class work and homework. In each lesson, translation should be tackled from English into Arabic and vice versa. Theory will be kept to the minimum.

***Course Evaluation:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Date** | **Grade** |
| **First In-Term Exam** | Week 8 ***Saturday 16/3/2013 - Wednesday 20/3/2013*** | 30% |
| **Second In-Term Exam** | Week 16 ***Saturday 11/5/2013 - Wednesday 15/5/2013*** | 30% |
| **Final Exam** |  | 40% |

***Wish you the best of luck ☺***